

# CULTURA Y EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREESCOLAR Y  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA

---

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
MÉXICO 2002

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

*Rectora:* Marcela Santillán Nieto

*Secretario Académico:* Tenoch Cedillo Ávalos

*Secretario Administrativo:* Arturo Eduardo García Guerra

*Director de Planeación:* Abraham Sánchez Contreras

*Director de Servicios Jurídicos:* Juan Acuña Guzmán

*Directora de Docencia:* Elsa Mendiola Sanz

*Directora de Investigación:* Aurora Elizondo Huerta

*Director de Biblioteca y Apoyo Académico:* Fernando Velázquez Merlo

*Directora de Difusión y Extensión Universitaria:* Valentina Cantón Arjona

*Subdirectora de Fomento Editorial:* Anastacia Rodríguez Castro

*Director de Unidades UPN:* Adalberto Rangel Ruiz de la Peña

*Coordinadoras de la serie LEP y LEPMI:* Gisela Salinas Sánchez

María Victoria Avilés Quezada

© Derechos reservados por la UPN.

Esta edición es propiedad de la Universidad Pedagógica Nacional

Carretera al Ajusco núm. 24, Col. Héroes de Padierna

Delegación Tlalpan, C. P. 14200, México, Distrito Federal

Edición 2002

|         |  |
|---------|--|
| LC 5309 |  |
| U59     | Cultura y educación: guía de trabajo. - - México: UPN, 2001  |
| C8      | 27 p.  |
| 2001    | Licenciatura en educación preescolar y Licenciatura en educación primaria para el medio indígena.<br>1. EDUCACIÓN Y CULTURA 2. EDUCACIÓN INTERCULTURAL 3. EDUCACIÓN BILINGÜE I. Universidad Pedagógica Nacional (México) |

Queda totalmente prohibida la reproducción parcial o total de esta obra, sus contenidos y portada, por cualquier medio.

*Portada y diseño:* Ángel Valtierra Matus; *formación:* Luis Valdés

Impreso y hecho en México

*Ilustración de la portada:* Grisallas de Diego Rivera  
en la Secretaría de Educación Pública

## ÍNDICE

|  |    |
|--|----|
| PRESENTACIÓN .....   | 7  |
| ESTRUCTURA .....   | 8  |
| PROGRAMA .....   | 9  |
| METODOLOGÍA .....  | 12 |
| UNIDAD I   |    |
| PUEBLOS INDÍGENAS, CULTURA Y EDUCACIÓN .....   | 15 |
| Tema 1. Aproximaciones al concepto de cultura .....  | 16 |
| Tema 2. Pueblos indios y políticas culturales .....  | 17 |
| Tema 3. La expresión de la cultura en la comunidad, la escuela y el aula .....                   | 17 |
| UNIDAD II  |    |
| LENGUA Y CULTURA EN LA ESCUELA INDÍGENA .....  | 20 |
| Tema 1. Aproximaciones a algunos conceptos básicos sobre lengua .....                            | 20 |
| Tema 2. Bilingüismo y educación .....  | 21 |
| Tema 3. Aproximaciones a la relación entre la lengua y la educación en la escuela indígena ..... | 22 |
| UNIDAD III   |    |
| LA ESCUELA, UN ESPACIO DE LA INTERCULTURALIDAD .....   | 23 |
| Tema 1. De la educación bicultural a la intercultural .....                                      | 23 |
| Tema 2. La cultura de los niños en la interacción escolar .....                                  | 24 |

|  |    |
|--|----|
| Tema 3. Hacia una educación intercultural prioritaria para todos los mexicanos<br>y bilingüe donde sea necesaria ..... | 25 |
| CRITERIOS DE AUTOEVALUACIÓN .....  | 26 |
| BIBLIOGRAFÍA .....   | 27 |

## PRESENTACIÓN

La educación de los pueblos indígenas, en cualquiera de sus modelos y niveles no puede descuidar la revisión y el análisis de tres de sus componentes principales: el cultural, el lingüístico y, sobre todo, el pedagógico.

Por ello, el primer curso de la línea antropológico-lingüística Cultura y Educación tiene el propósito de que el estudiante-maestro emplee los conceptos de cultura, lengua y educación como herramientas conceptuales y metodológicas para revisar y reconocer su trabajo docente, como punto de partida en la construcción de propuestas pedagógicas pertinentes para los niños y niñas indígenas.

La construcción de la Educación Intercultural Bilingüe parte necesariamente de un primer acercamiento a las implicaciones teóricas y pedagógicas de los dos componentes centrales del modelo: la cultura y la lengua, que tal y como lo han señalado diversas investigaciones en educación indígena, muy pocas veces se recupera en la escuela la cultura del niño indígena y se hace uso de su lengua materna como lengua de instrucción y como objeto de conocimiento.

Con frecuencia la escuela se constituye en un espacio donde se desvaloriza, niega e ignora la lengua y cultura de los niños y las niñas indígenas. De ahí que sea necesario que el estudiante-maestro reflexione sobre las implicaciones que estos componentes juegan en el desarrollo de los pueblos indígenas y asuma una posición al respecto, con el fin de que incorpore la lengua y la cultura de los niños en su trabajo docente y contribuya, desde el espacio áulico, a hacer realidad la educación intercultural.



## **ESTRUCTURA**

### **OBJETIVO GENERAL:**

Que el estudiante-maestro analice los conceptos de cultura, educación, bilingüismo e interculturalidad para utilizarlos como herramientas en el desarrollo de su trabajo como docente de educación indígena.

### **UNIDAD I PUEBLOS INDÍGENAS, CULTURA Y EDUCACIÓN**

#### **OBJETIVO**

Que el estudiante-maestro identifique diferentes expresiones de la cultura en la escuela y la comunidad indígenas, a partir del análisis de diversas conceptualizaciones y elementos que conforman la misma.

### **UNIDAD II LENGUA Y CULTURA EN LA ESCUELA INDÍGENA**

#### **OBJETIVO**

Que el estudiante-maestro reconozca en su trabajo docente la importancia de la lengua indígena e identifique diferentes situaciones comunicativas presentes en el espacio escolar.

### **UNIDAD III LA ESCUELA, UN ESPACIO DE LA INTERCULTURALIDAD**

#### **OBJETIVO**

Que el estudiante-maestro reconozca en el espacio escolar diversas expresiones y elementos de la interculturalidad.



# PROGRAMA

## UNIDAD I PUEBLOS INDÍGENAS, CULTURA Y EDUCACIÓN

### OBJETIVO

Que el estudiante–maestro identifique diferentes expresiones de la cultura en la escuela y la comunidad indígenas, a partir del análisis de diversas conceptualizaciones y elementos que conforman la misma.

### Actividad preliminar

Instituto de Cultura del Estado de Tabasco (1987). *El cultivo de la calabaza*, Villahermosa, Tab., Gobierno del Estado de Tabasco, pp. 5-10.

### Tema 1. Aproximaciones al concepto de cultura

CHAPELA, Luz María (1991). *La cultura*, México, Editorial Trillas.

BONFIL, Guillermo (1989). "El indio reconocido", en: *México profundo: una civilización negada*. México, CNCA-Grijalbo, pp. 45-72.

### Tema 2. Pueblos indios y políticas culturales

DÍAZ COUDER, E. (1989). "Diversidad cultural y etnicidad", en: *Diversidad sociocultural y educación en México*. México, UPN, mimeo, pp. 14-23.

### Tema 3 . La expresión de la cultura en la comunidad, la escuela y el aula

CISNEROS, E. (1990). "Formas de transmisión cultural entre los grupos indígenas mexicanos", en: *Cuadernos de Cultura Pedagógica*. México, UPN, pp. 50-66.

VALENTÍNEZ B., M. (1985). "La persistencia de la lengua y la cultura purhépecha frente a la educación escolar", en: López, G. y Velasco, S. (comps.). *Aportaciones indias a la educación*. México, SEP -El Caballito, pp.29-36.

## UNIDAD II

### LENGUA Y CULTURA EN LA ESCUELA INDÍGENA

#### OBJETIVO

Que el estudiante-maestro reconozca en su trabajo docente la importancia de la lengua indígena e identifique diferentes situaciones comunicativas presentes en el espacio escolar.

#### **Tema 1. Aproximaciones a algunos conceptos básicos sobre lengua**

LÓPEZ, L. E. (1989). "La naturaleza del lenguaje", en: *Lengua 2*, Santiago de Chile, UNESCO/OREALC, pp. 11-29.

#### **Tema 2. Bilingüismo y educación**

ZÚÑIGA, M. (1989). "Educación bilingüe", en: *Educación bilingüe*. Santiago de Chile, OREALC-UNESCO, pp. 11-23.

———. "Habilidades lingüísticas", en: *Educación bilingüe*. Santiago de Chile, OREALC-UNESCO, pp. 25-33.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA (1999). *Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas*. México, D. F., pp. 31-40.

#### **Tema 3. Aproximaciones a la relación entre la lengua y la educación en la escuela indígena**

LÓPEZ, L. E. (1989). "Lengua y educación", en: *Lengua 2*. Santiago de Chile, UNESCO/OREALC, pp. 118-141.



---

**UNIDAD III**  
**LA ESCUELA, UN ESPACIO DE LA INTERCULTURALIDAD**

**OBJETIVO**

Que el estudiante-maestro reconozca en el espacio escolar diversas expresiones y elementos de la interculturalidad en el espacio escolar.

**Tema 1. De la educación bicultural a la intercultural**

GIGANTE, E. (1996). "Una interpretación de la interculturalidad en la escuela", en: *Básica*, Año II, noviembre-diciembre de 1995, núm. 8. México, Fundación SNTE, pp. 48-52.

**Tema 2. La cultura de los niños en la interacción escolar**

PARADISE, R. (1991). "El conocimiento cultural en el salón de clases: niños indígenas y su orientación hacia la observación". *Informe final del proyecto Socialización primaria de niños mazahuas y su aprendizaje escolar*. México, DIE / CINVESTAV, pp. 131-136.

**Tema 3. Hacia una educación intercultural prioritaria para todos los mexicanos y bilingüe donde sea necesaria**

LATAPÍ, P. (1996). "México: la casa de todos sus pueblos", en: *Proceso*, núm. 1005, 5 de febrero, pp. 20-21.



## METODOLOGÍA

La modalidad de estudio de las LEP y LEPMI 90 es semiescolarizada y comprende tres situaciones de aprendizaje: trabajo individual, trabajo grupal y taller integrador. Se pretende que el estudiante-maestro construya y reconstruya su conocimiento en torno a la práctica docente y relacione la teoría con la práctica a partir de las actividades de estudio propuestas para cada una de las situaciones de aprendizaje.

### **El trabajo individual**

Esta situación de aprendizaje constituye un espacio en el cual el estudiante se relaciona con los materiales de estudio y, mediante el análisis de los textos y la realización de las actividades propuestas en la Guía de trabajo, revisa y confronta su práctica docente. El trabajo individual es una condición para llevar a cabo el estudio grupal.

### **El trabajo grupal**

La modalidad semi-escolarizada plantea la realización de una sesión grupal semanal por curso (16 sesiones semanales) o, en su caso, hacer las adecuaciones equivalentes cuando las sesiones grupales sean quincenales.

En esta situación de aprendizaje el estudiante-maestro comparte con el grupo las conclusiones y resultados de las actividades realizadas individualmente de acuerdo a la guía de trabajo.

En las sesiones grupales el estudiante puede manifestar sus dudas, cuestionamientos y puntos de vista diversos para ser debatidos académicamente. En este espacio se concibe al grupo como condición y sujeto de aprendizaje en donde las interacciones con los otros constituyen relaciones con el conocimiento. El papel del asesor resulta esencial para orientar y facilitar la discusión y desarrollo del trabajo colectivo.

### **El taller integrador**

Es importante que esta situación de aprendizaje se realice por lo menos una o dos veces al semestre, en coordinación con los asesores de los cuatro cursos del semestre. El trabajo colegiado de los asesores es determinante para el desarrollo del taller integrador. En este espacio convergen los saberes de los estudiantes-maestros, asesores de los cursos y los aportes de los autores analizados en los distintos cursos del semestre. Asimismo se espera que se recuperen algunos aportes de los autores y actividades de estudio realizadas en el Curso Propedéutico.

Para el trabajo en el taller integrador el grupo elige un problema relacionado con su práctica docente en comunidades indígenas. Una vez determinado el problema, el grupo, con las orientaciones

recibidas, inicia su análisis tomando en cuenta las perspectivas y aportes de los cursos, así como su propia experiencia personal y profesional. Finalmente insistimos, una vez más, que el trabajo colegiado de los asesores es una condición necesaria para esta situación de aprendizaje que requiere de una jornada de seis horas para la construcción de aprendizajes colectivos.



# UNIDAD I

## PUEBLOS INDÍGENAS, CULTURA Y EDUCACIÓN

**OBJETIVO:** Que el estudiante-maestro identifique diferentes expresiones de la cultura en la escuela y la comunidad indígenas, a partir del análisis de diversas conceptualizaciones y elementos que conforman la misma.

### PRESENTACIÓN

Partimos del reconocimiento de que la cultura se ha definido desde muy diversos enfoques teóricos y metodológicos. La intención al abordar este concepto es revisar algunas conceptualizaciones que permitan a usted, maestro, identificar a la cultura desde los pueblos mismos que la han creado, recreado, transformado o fortalecido. En el amplio sentido antropológico, compartimos con Stavenhagen la definición de cultura como "un conjunto compartido de instituciones, valores, símbolos y relaciones sociales que le da identidad a todo grupo social y los distingue de otros grupos similares... con expresión en la vida cotidiana de los pueblos." (Stavenhagen 1988: 34).

Desde esta perspectiva interesa reconocer que la cultura propia de un pueblo indígena le da identidad a sus portadores, aún cuando bajo circunstancias de asimetría en las relaciones que se establecen con otras sociedades, como por ejemplo con la sociedad nacional, aparezcan expresiones de desvalorización cultural.

### ACTIVIDADES DE ESTUDIO

#### *Actividad preliminar*

Lea los testimonios sobre *El cultivo de la calabaza*.

Identifique en el texto las diferentes partes del proceso del cultivo, los cuidados que se le dan y los diferentes usos que se dan a las calabazas cosechadas.

Haga una lista de los cultivos que se practican en la comunidad donde trabaja.

Elija uno de los cultivos, por ejemplo maíz, café, frijol, algodón, henequén, caña de azúcar.

Por escrito relate el proceso que se sigue en el cultivo que haya elegido previamente.

Puede seleccionar alguna otra actividad productiva, en el caso de que en su comunidad no se dedique a la agricultura, por ejemplo, cría de aves de corral, ganado porcino, producción de miel, etcétera, o bien, la fabricación de alguna artesanía.

En su relato procure abarcar las diferentes etapas del proceso productivo seleccionado. Considere algunos de los siguientes aspectos:

- La participación de los diferentes miembros de la comunidad: ancianas, ancianos, mujeres, hombres, niños y niñas, los jóvenes.
- La época del año en que se realiza cada

una de las actividades descritas; trate de explicar por qué.

- Las personas de la comunidad que saben todo el proceso y pueden ayudar a resolver los problemas que se presenten durante el mismo.
- La organización de los miembros de una familia o de la comunidad para participar en las diferentes fases del proceso productivo.
- La descripción de los diferentes instrumentos que se utilizan en cada una de las actividades.
- Las ceremonias o fiestas que se celebran para propiciar y concluir los cultivos o procesos productivos.
- Las diferentes formas en que se aprovechan los productos obtenidos: alimentación, vestido, ornamento, materiales para la construcción, etcétera.

#### *Actividad grupal*

Lleve su trabajo escrito a la primera sesión grupal. Con su grupo haga una lista de los cultivos o procesos productivos abarcados en las descripciones.

Forme equipos y discuta las semejanzas y diferencias que encuentra en los procesos descritos. Tome en cuenta los aspectos señalados en la actividad individual. Se recomienda que los estudiantes que trabajaron sobre la misma actividad productiva se integren en el mismo equipo.

Explique a qué se deben las semejanzas y diferencias encontradas en los escritos.

Con su equipo llegue a establecer algunas conclusiones sobre el punto anterior.

Presente las conclusiones de su equipo ante el grupo.

Analice con el grupo si las diferentes actividades productivas se pueden considerar como expresiones de la cultura.

### **Tema 1** **Aproximaciones al concepto de cultura**

¿Por qué revisar qué es cultura? Desde distintas perspectivas, en educación indígena se ha plan-

teado que la cultura debe ser el punto de partida para construir la educación de los pueblos indígenas. Sin embargo, en las escuelas indígenas en muy pocas ocasiones, el maestro o la maestra recuperan la cultura de los niños y de su comunidad en su trabajo docente cotidiano. Quizá uno de los mayores problemas ha sido el recuperar el concepto de cultura desde una perspectiva instrumentalista, de tal forma que permita efectivamente considerar la cultura de los niños para desarrollar procesos de enseñanza y aprendizaje pertinentes. La cultura de un pueblo está conformada por todo aquello que se considera como propio; es decir, el territorio que ocupa junto con sus recursos naturales; las construcciones, los espacios e instrumentos de trabajo; las formas de organización y los conocimientos que se transmiten de una generación a otra. Y junto a todo lo anterior, la lengua como un elemento más para reconocer la cultura de un pueblo.

Con el propósito de aproximarnos al concepto de cultura, hemos incluido un texto de Luz María Chapela dirigido a niños. La intención es tratar de desmitificar el concepto de cultura y reconocer que todos los hombres, mujeres, niños y niñas participan de una cultura y que ésta se expresa en infinidad de situaciones de la vida diaria en sus sociedades.

#### *Actividades individuales*

A partir de la lectura del texto de María de la Luz Chapela, redacte un breve escrito sobre lo que para usted significa la cultura con relación a la comunidad en la cual presta sus servicios.

#### *Actividades grupales*

En sesión grupal, comente el texto de Chapela y comparta con sus compañeros su escrito sobre la cultura.

Por equipos, caracterice la cultura de su región. Por ejemplo: si consideran que cultura es lo que se come, dé cuenta de qué se come; si plantean que cultura es lo que se celebra, describa qué es lo que se celebra, cómo se celebra y por qué; si es cómo se organiza la gente, describa cómo y para qué lo hace; si es la forma de nombrar la realidad, señale cómo y con qué expresiones se nombra, en qué lengua y variante.

En grupo, comparta con sus compañeros su trabajo en equipos y compare las semejanzas y diferencias encontradas.

#### *Actividad individual*

Lea el texto "El indio reconocido" de Guillermo Bonfil Batalla (1990), que constituye una aproximación a las culturas de los pueblos indígenas. De acuerdo con los planteamientos del autor, defina la cultura de los pueblos indígenas así como los elementos que la caracterizan. Elabore un breve escrito sobre la lectura; donde incluya la descripción de situaciones similares a las presentadas por Bonfil. Pueden ser situaciones de su comunidad de trabajo o de origen.

#### *Actividades grupales*

Lea su trabajo a sus compañeros de grupo y comente los ejemplos descritos. Construya colectivamente una definición de cultura de acuerdo a los planteamientos de Bonfil y discuta sobre los elementos culturales propios y los que las comunidades van incorporando. Elabore un resumen colectivo.

### **Tema 2 Pueblos indios y políticas culturales**

Como señala Díaz-Couder, "Uno de los factores que más ha limitado el desarrollo de una educación adecuada a las necesidades y características socioculturales de la población indígena ha sido la insuficiente caracterización de tales necesidades y características. Tal insuficiencia pasa, en buena medida, por la falta de claridad respecto del contenido de conceptos esenciales tales como etnia, cultura y lengua. Así, por ejemplo, el objetivo político educativo de respetar y fortalecer la pluralidad étnica, se ha traducido, programáticamente, en el intento por valorar la cultura de cada una de las etnias indias". (1989: 5).

Desde esa perspectiva, este tema, pretende la revisión de los principales enfoques sobre la diversidad cultural y sus implicaciones con relación a las políticas educativas y culturales.

#### *Actividades individuales*

A partir de la lectura del texto de Ernesto Díaz-

Couder "Diversidad cultural y etnicidad", elabore fichas de trabajo sobre:

- La necesidad de distinguir entre cultura y grupo social; ¿son lo mismo? Dé ejemplos de su región.
- Cultura material.
- Cultura y ecología.
- Cultura como cosmovisión y sistemas de creencias.
- Cultura como interpretación de significados en la interacción social. Enfatique la relevancia de este enfoque para las cuestiones educativas.

#### *Actividades grupales*

Discuta con sus compañeros sobre los planteamientos del autor con relación a los diversos enfoques del concepto cultura. De ejemplos de su región o comunidad sobre cada una de las conceptualizaciones revisadas. Le sugerimos organizar equipos para trabajar una conceptualización en cada uno.

Presente los resultados de su trabajo en equipos al grupo. Compare y contraste los diferentes enfoques. Sintetice sus ideas en un escrito. Con relación a las cuestiones educativas, ¿comparte con Díaz Couder la pertinencia de la cultura como interpretación de significados en la interacción social? ¿Sí? ¿No? ¿Por qué?

### **Tema 3 La expresión de la cultura en la comunidad, la escuela y el aula**

Generalmente la cultura pareciera ser ajena a los procesos que ocurren cotidianamente en la comunidad, el hogar o la escuela. Es frecuente que la cultura sólo se vincule a acontecimientos festivos o a elementos visibles (vestido, lengua) Sin embargo, la cultura se expresa a partir de los sujetos que la comparten, que la recrean cotidianamente, que le dan significados compartidos. En este sentido, ¿qué sabemos de los niños con los que trabajamos? ¿Los niños como portadores de la cultura del grupo al que pertenecen? ¿Tomamos esto como punto de partida para los procesos de enseñanza y aprendizaje en el espacio escolar? Dichas consideraciones son im-

portantes para reflexionar sobre el ingreso del niño a la escuela, en donde muchas veces parece no existir la cultura del grupo al que el niño pertenece. Pareciera ser que el niño mismo no tiene cultura o, que en el espacio escolar, ésta no es valorada y considerada, privilegiándose la imposición de conocimientos, valores, actitudes y habilidades ajenos a la realidad del niño.

Las lecturas que a continuación se presentan, dan cuenta de los saberes del niño -y con ello de la cultura de su comunidad-, aprendidos fuera de la escuela. Al mismo tiempo, los textos destacan cómo la escuela omite, relega o niega dichos saberes como punto de partida para los procesos de enseñanza y aprendizaje.

*Actividades individuales*

Después de realizar la lectura de Erasmo Cisneros "Formas de transmisión cultural entre los grupos indígenas mexicanos" (1990), investigue en la comunidad donde presta sus servicios qué es lo que los niños y las niñas aprenden fuera del espacio escolar y quién se los enseña. Le sugerimos realizar observaciones en diferentes espacios (por ejemplo en casas, en la calle, en la tienda, en la milpa) y, de ser posible, indague al respecto con padres y madres de familia, autoridades y los propios niños.

*Actividades grupales*

Comparta sus listas con sus compañeros de grupo. Compárelas a fin de identificar similitudes y diferencias. Amplíe sus listados. Comente sobre cómo realizó su trabajo de investigación. Discuta con sus compañeros si en su trabajo docente recupera los saberes de los niños y las niñas como punto de partida en los diferentes procesos de enseñanza y aprendizaje. Dé algunos ejemplos.

*Actividades individuales*

Realice la lectura del texto de Luz Valentínez (1985), "La persistencia de la lengua y la cultura purhépecha frente a la educación escolar". Dicha lectura fue revisada con otros propósitos en el Curso Propedéutico. Redacte un texto en el cual identifique los saberes de los niños y las niñas que el maestro no consideró en la planeación y desarrollo de sus clases. ¿A qué atribuye qué el maestro desconozca dichos saberes? ¿Por qué no consideró las condiciones climáticas y priorizó el cumplimiento del programa? ¿Por qué no aprovecha las posibilidades del aprendizaje por cooperación entre los niños y las niñas? ¿Qué le enseñaron los niños y las niñas al maestro? Responda a estas preguntas en su escrito.

Elabore dos cuadros como los siguientes, en donde enliste los resultados de su investigación.

| Aprendizajes de las niñas | Quién enseña o de quién aprenden |
|---------------------------|----------------------------------|
|                           |                                  |
|                           |                                  |
|                           |                                  |

| Aprendizajes de las niñas | Quién enseña o de quién aprenden |
|---------------------------|----------------------------------|
|                           |                                  |
|                           |                                  |
|                           |                                  |

*Actividades grupales*

Presente su trabajo a sus compañeros del grupo y discútalos.

Analicen en grupo por qué el maestro deja de lado los saberes de los niños y las niñas. Revise si en el trabajo docente se reconoce y toma como punto de partida los saberes de los niños. Explique cómo.

Analice en el grupo las implicaciones que tiene

para el aprendizaje de los niños y las niñas ignorar o tomar en cuenta sus saberes y experiencias.

*Actividad final de unidad*

Apartir del trabajo realizado en esta unidad, redacte una breve definición de lo que es cultura para usted y las implicaciones que tienen los saberes de las niñas y niños indígenas en los procesos de enseñanza aprendizaje en el espacio escolar. Le sugerimos elaborar sus propias conceptualizaciones en vez de acudir a consultar el diccionario.





## UNIDAD II

### LENGUA Y CULTURA EN LA ESCUELA INDÍGENA

**OBJETIVO:** Que el estudiante-maestro reconozca en su trabajo docente la importancia de la lengua indígena e identifique diferentes situaciones comunicativas presentes en el espacio escolar.

#### PRESENTACIÓN

No ha sido fácil construir una educación bilingüe para los niños y las niñas indígenas. A lo largo de muchos años, la castellanización ha sido el principal objetivo de las políticas seguidas en la educación indígena. En la mayoría de las veces, las lenguas indígenas se han utilizado sólo como "puente" para el proceso de castellanización y después han sido minimizadas o desplazadas del espacio escolar. Muy pocos maestros indígenas ofrecen una educación bilingüe. ¿A qué se debe esta actitud?

Antes que nada, es necesario revisar si el maestro que trabaja en educación indígenas reconoce qué es la lengua, cuál es la diferencia entre el lenguaje y la lengua, cuál es la relación de la lengua con la cultura, qué es el bilingüismo, qué esperamos de la educación bilingüe en las escuelas indígenas, cómo se desarrollan el proceso de adquisición de una primera lengua o lengua materna y el aprendizaje de una segunda, qué tiene que ver la escuela indígena con estos procesos, cuáles son las relaciones que se establecen entre la lengua y la cultura de los diferentes pueblos, cómo se expresan en el espacio escolar. Estas son algunas de las interrogantes que guían las actividades propuestas para esta unidad. Le sugerimos conservar las fichas de trabajo que elaborará, pues serán un material de con-

sulta al que tendrá que recurrir a lo largo de su formación docente.

#### Tema 1

##### Aproximaciones a algunos conceptos básicos sobre lengua

##### *Actividades individuales*

Revise cuidadosamente el texto de Luis Enrique López "La naturaleza del lenguaje" (1989) y elabore fichas de trabajo sobre los siguientes aspectos que maneja el autor:

- qué es el lenguaje
- cuál es la diferencia entre lenguaje y lengua
- por qué el lenguaje es humano
- por qué el lenguaje es un sistema de sistemas
- por qué el lenguaje humano es creativo
- por qué el lenguaje es simbólico
- por qué el lenguaje sirve como "medio para crear, adquirir y desarrollar conocimientos"
- por qué el lenguaje es cultura
- por qué el lenguaje describe e inventa realidades
- por qué el lenguaje es social
- qué es la lengua
- cuáles son los niveles de la lengua y qué

- estudia cada uno de ellos
- qué es el habla
- cuál es la diferencia entre lengua hablada y lengua escrita.

### *Actividades grupales*

Con sus fichas de trabajo organícese en equipos a fin de revisar y compartir lo escrito. En grupo recapitule sobre la actividad realizada y dé ejemplos de los diferentes aspectos y conceptos analizados a partir de la lectura de Luis Enrique López.

## **Tema 2** **Bilingüismo y educación**

Aún cuando en educación indígena ha resultado muy familiar referirse al componente bilingüe, éste se ha revisado muy poco y menos aún se ha reflexionado sobre las implicaciones culturales, lingüísticas y sobre todo pedagógicas para poder impulsar la instrumentación de la educación bilingüe en el espacio escolar. Este tema busca que usted reflexione sobre las implicaciones de la educación bilingüe en la escuela indígena. La intención es que revise algunas conceptualizaciones mínimas para posibilitar la construcción de una educación bilingüe intercultural para los niños y las niñas indígenas de acuerdo a las características de su contexto.

### *Actividades individuales*

Lea el texto de "Educación bilingüe" de Madeleine Zúñiga Campos (1989) y en tarjetas o fichas de trabajo resuma los siguientes aspectos trabajados por la autora:

- educación bilingüe en un sentido amplio
- lengua vernácula
- educación bilingüe en un sentido más preciso
- educación bilingüe intercultural
- el papel de la primera lengua (L1) y de la segunda lengua (L2) en el modelo de transición de la educación bilingüe
- el bilingüismo sustractivo
- el papel de la primera lengua (L1) y de la segunda lengua (L2) en el modelo de

- mantenimiento de la educación bilingüe
- el bilingüismo aditivo
- posibles estrategias para la educación bilingüe (tiempo, actividades o cursos del currículo)
- a qué atribuye la autora el éxito de un programa de educación bilingüe

### *Actividades grupales*

En equipos, comente con los compañeros su trabajo individual. Revise sus fichas o tarjetas. Plantee algunas situaciones que ejemplifiquen lo revisado.

En grupo, analice los ejemplos que Madeleine Zúñiga presenta en los cinco contextos o situaciones en las que se ofrece una educación bilingüe. De manera particular revise el Contexto A y describa su experiencia como indígena o como maestro al respecto.

Discuta con sus compañeros sobre los modelos de transición y de mantenimiento y experiencia personal y/o profesional al respecto.

Elabore conclusiones colectivas.

### *Actividades individuales*

Revise cuidadosamente el breve texto de Madeleine Zúñiga "Habilidades lingüísticas" y por escrito, de respuesta a las siguientes cuestiones:

1. ¿Cuáles son los dos niveles de la lengua?
2. ¿Cuáles son las habilidades lingüísticas receptoras?
3. ¿Cuáles son las habilidades lingüísticas productivas?
4. ¿Qué implica escribir?
5. ¿Qué es hablar?
6. ¿Qué es escuchar?
7. ¿Qué es leer?
8. ¿Qué habilidades lingüísticas posee un niño entre los cinco y los siete años en un contexto bilingüe?
9. ¿Cuáles son los objetivos lingüísticos ideales de la educación bilingüe en los niveles oral y escrito de la primera lengua (L1) y de la segunda lengua (L2)?

De acuerdo al cuadro de la página siguiente, caracterice sus habilidades lingüísticas.

| Lenguas              | LENGUA MATERNA (L1)<br>¿cuál? _____ | SEGUNDA LENGUA (L2)<br>¿cuál? _____ |
|----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Niveles de la lengua |                                     |                                     |
| ORAL                 | Comprende mensajes orales           | Comprende mensajes orales           |
|                      | Produce mensajes orales             | Produce mensajes orales             |
| ESCRITO              | Lee                                 | Lee                                 |
|                      | Escribe                             | Escribe                             |

### Actividades Grupales

Revise con sus compañeros sus respuestas al cuestionario sobre el texto de Madeline Zúñiga. En equipos, presente la caracterización de sus habilidades lingüísticas, compare, contraste y trate de explicar semejanzas y diferencias.

En grupo, comente los resultados de su trabajo en equipos. Dé ejemplos concretos sobre sus habilidades lingüísticas (escribe en su lengua materna cuentos, recados, actas de asambleas y lee poesía y cuentos; comprende poco textos académicos en español, habla con fluidez el español como segunda lengua, etcétera).

*NOTA: Si en el análisis de sus habilidades lingüísticas usted reconoció que no lee ni escribe su lengua materna indígena, le sugerimos incorporarse a algún taller de lecto-escritura de su lengua. Si usted es hispanohablante y trabaja con niños que tienen una lengua materna diferente al español, la recomendación sería incorporarse a un taller para aprender la lengua de sus alumnos. Investigue las posibilidades de formar un taller en su subsección o unidad con algún asesor o compañero maestro que domine la lengua indígena de su región.*

### Tema 3

#### Aproximaciones a la relación entre la lengua y la educación en la escuela indígena

##### Actividades individuales

Después de realizar la lectura *Lengua y educación* de Luis Enrique López elabore algunas fichas de trabajo en las cuáles considere, a partir de su propia experiencia como docente:

- el papel de la lengua en la escuela
- la importancia de la lengua materna
- la enseñanza de la segunda lengua en el espacio escolar
- el uso de las lenguas materna y segunda en la educación

##### Actividades grupales

Discuta en equipo su trabajo individual y de ejemplos al respecto.

Elabore colectivamente un escrito breve sobre la importancia de la lengua en la educación indígena en donde recupere su propia experiencia como indígena y como docente.

Comparta con su grupo su trabajo en equipo.

#### ACTIVIDAD FINAL DE LA UNIDAD

Como trabajo final de esta unidad presente un escrito sobre el uso de las lenguas materna o segunda en la educación indígena.



# UNIDAD III

## LA ESCUELA,

### UN ESPACIO DE LA INTERCULTURALIDAD

**OBJETIVO:** Que el estudiante-maestro identifique expresiones y posibilidades de la interculturalidad en el espacio escolar.

#### PRESENTACIÓN

En los últimos años diversos países han adoptado como modelo educativo para los pueblos indígenas la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) o Educación Bilingüe Intercultural (EBI), de acuerdo al componente que se priorice. El tránsito del modelo de Educación Bilingüe Bicultural a la Intercultural Bilingüe es un proceso en construcción que requiere de la participación de todos los involucrados. Cabe señalar, que en diversos países se ha enfatizado que la perspectiva intercultural debe asumirse para toda la población y no sólo para los pueblos indígenas. Es decir, el reconocimiento de la diferencia, la enseñanza de la tolerancia y el respeto no deben circunscribirse a la educación indígena. Estados pluriculturales como el nuestro, requieren de una educación en la cual también la población no indígena aprenda a respetar a los otros, aprenda a convivir en y con la diferencia, y aprenda a reconocer en ella no un problema, sino una riqueza que contribuye a engrandecer a la nación.

La construcción de la educación intercultural-bilingüe en el espacio escolar, debe considerar como punto de partida, los saberes de los niños y las niñas indígenas, como una expresión de las culturas de sus pueblos. La educación intercultural bilingüe debe promover asimismo, el uso las

lenguas indígenas dentro y fuera del espacio escolar, a fin de contribuir a la formación de hombres y mujeres que revaloren las lenguas y culturas de sus pueblos.

#### **Tema 1**

##### **De la educación bicultural a la intercultural**

Como señala Elba Gigante, durante varios años, en nuestro país, el modelo vigente para la educación indígena se definió como bilingüe-bicultural. Dicho modelo no logró consolidarse, si bien formó -y forma- parte del discurso educativo indígena. Dicha perspectiva suponía la posibilidad de trabajar de manera paralela dos lenguas y dos culturas (las indígenas y la nacional). De manera nominal, en años recientes el modelo que se impulsa es el de educación intercultural-bilingüe bajo el supuesto de que la interculturalidad es una situación que implica relaciones entre diversas culturas y la posibilidad de ampliar las perspectivas educativas del sujeto que se forma a partir de la revaloración de su propia cultura. Pero ¿qué es interculturalidad? ¿Por qué ya no consideramos lo bicultural? ¿Cuál es la relación de la interculturalidad con la educación? ¿Qué pretende la educación intercultural-bilingüe? ¿Cómo puede instrumentarse?

*Actividades individuales*

Lea el texto de Elba Gigante "Una interpretación de la interculturalidad en la escuela"(1996) y desarrolle por escrito las siguientes cuestiones:

- la noción de interculturalidad
- si la autora plantea la interculturalidad sólo para la educación de los pueblos indígenas
- la conceptualización de cultura
- un resumen sobre los elementos que considera la autora para caracterizar la perspectiva bicultural y la perspectiva intercultural en la educación.

*Actividades grupales*

Discuta en grupo su trabajo individual y revise colectivamente el cuadro en el que Gigante compara las perspectivas bicultural e intercultural. Construya colectivamente una conceptualización de interculturalidad en educación. Proponga algunas estrategias en donde considere los elementos que le favorezcan para llevar a cabo la educación intercultural.

*Actividad individual*

Realice la lectura de los "Fines y Propósitos de la Educación Intercultural Bilingüe para las niñas y los niños indígenas" (DGEI: 1999, 31-40) y con base a dicho texto elabore un breve escrito en el cual considere los siguientes aspectos:

1. Una interpretación sobre la Educación Básica.
2. Los principios filosóficos que sustentan a la Educación Intercultural Bilingüe (EIB).
3. Las líneas de formación para la construcción de la EIB.

*Actividad grupal*

Comparta con sus compañeros la revisión que realizó sobre los fines y propósitos de la EIB.

**Tema 2****La cultura de los niños en la interacción escolar**

El trabajo docente implica necesariamente de un proceso de planeación en el cual el maestro debe

tomar en cuenta lo que quiere enseñar, los niños y niñas a quienes quiere enseñar y el contexto en donde realiza su trabajo. Sin embargo, de acuerdo con Ruth Paradise se expresa un tipo de conocimiento que ella denomina conocimiento cultural, pero que en muy pocas ocasiones es reconocido.

El reconocimiento del "conocimiento cultural" en el salón de clases, es fundamental en el trabajo docente, pues determina "lo que sucede con los contenidos académicos y organiza el contexto social de su transmisión o adquisición". Es decir, el conocimiento cultural puede constituirse en un medio que favorece u obstaculiza los procesos de enseñanza y aprendizaje.

La cultura de la cual los niños y las niñas indígenas son portadores resulta fundamental para la construcción de la Educación Intercultural Bilingüe, pues a partir de su revaloración en el espacio escolar y tomada como punto de partida, se pueden ampliar los horizontes culturales del niño sin negar o desvalorizar lo propio, contribuyendo de esta forma al fortalecimiento de la autoestima de las niñas y los niños indígenas.

Las lecturas que a continuación se proponen, pretenden que el estudiante, a partir de su trabajo individual, grupal y de taller integrador, problematice la relación entre la cultura y la lengua de los niños y las niñas indígenas y la Educación Intercultural Bilingüe que se pretende construir.

*Actividades individuales*

Revise el texto de Ruth Paradise "El conocimiento cultural en el salón de clases: niños indígenas y su orientación hacia la observación" (1991) y por escrito, desarrolle las siguientes cuestiones:

- ¿Qué aprenden las niñas y los niños antes de ir a la escuela?
- ¿Cómo aprenden las niñas y los niños?
- ¿De quién aprenden?
- ¿Qué papel juega la observación en el aprendizaje cotidiano?

En su salón de clases:

- ¿Qué hacen los niños y las niñas para resolver las actividades que usted les pide?

- ¿Cómo se organizan? (Por sí mismos o según las indicaciones de usted)
- Si tienen dificultades ¿a quién le preguntan?
- ¿Se comunican entre ellos? ¿Cómo? ¿En qué lengua?
- ¿Qué hacen cuando usted los apoya individualmente en la resolución de algún problema? ¿Comentan? ¿Guardan silencio? ¿Se muestran interesados? ¿Hacen preguntas? ¿En qué lenguas?
- ¿Qué hacen sus alumnos y alumnas cuando usted da clase o explica algún contenido? ¿Lo escuchan atentamente? ¿Le preguntan? ¿Hacen comentarios entre ellos? ¿Se distraen?

#### *Actividades grupales*

En equipos, presente los resultados de su trabajo individual y describa si, en el salón de clases en el trabajo cotidiano toman en cuenta la cultura de sus niños y niñas y cómo la incorporan en su práctica docente. Si no la consideran expliquen por qué. Diseñe, en equipo, algunas estrategias para identificar algunos elementos de la cultura de sus alumnos y alumnas y, luego recuperarlos en los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Presente al grupo su trabajo en equipo y establezca semejanzas y diferencias. Elabore una conclusión grupal.

### **Tema 3**

#### **Hacia una educación intercultural prioritaria para todos los mexicanos y bilingüe donde sea necesaria**

La posibilidad de construir una educación intercultural, bilingüe allí donde sea necesaria requiere un gran esfuerzo, que no sólo involucra a los pueblos indígenas, sino también al Estado y al resto de la sociedad nacional. Comprender que México es pluricultural y plurilingüe y que el respeto a la diversidad debe considerarse en todos los espacios educativos, implica una tarea en la cual debe involucrarse a todos los mexicanos.

Se debe buscar en el concepto de diversidad la posibilidad de enriquecimiento cultural ya no como se ha considerado siempre: como un problema, como un vestigio del pasado, como un

obstáculo para el progreso. En ese sentido, al ser una responsabilidad compartida, los maestros de educación indígena, desde su trabajo cotidiano deben contribuir a la construcción de una educación que efectivamente responda a las necesidades de los pueblos indígenas y que contribuya a la revaloración y desarrollo de las lenguas y culturas indígenas como parte de la riqueza de un país que como el nuestro es "casa de muchos pueblos".

Lea el texto de Pablo Latapí (1996): "México: la casa de todos sus pueblos" y redacte un breve escrito sobre sus compromisos y responsabilidades como maestro para impulsar una educación que permita el respeto a la diferencias y la revaloración de lo indígena.

#### *Actividades grupales*

Presente su escrito a sus compañeros y discuta en el grupo el texto de Latapí y las responsabilidades de las escuelas indígenas y no indígenas, para la educación intercultural y bilingüe donde sea necesaria.

#### *Taller integrador*

Le sugerimos considerar para la realización del taller integrador algunos de los siguientes temas revisados desde la línea antropológico-lingüística, a fin de problematizarlos y recuperar su trabajo individual y grupal realizado durante los cuatro cursos del semestre:

- La relación entre la lengua y la cultura
- La presencia de la cultura de la comunidad en el salón de clases
- Las diferencias entre la Educación Bilingüe-Bicultural (EBB) y la Educación Intercultural-Bilingüe (EIB)
- Las habilidades lingüísticas del maestro indígena en su lengua materna o primera lengua (L1) y en la segunda lengua (L2).
- La lengua y la cultura de los niños y las niñas indígenas como punto de partida para la construcción de la EIB.

#### *Producto final del curso*

Elabore un escrito sobre la construcción de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), en el que

recupere las conceptualizaciones revisadas en el curso con relación a la cultura, la lengua, la educación bilingüe, las habilidades lingüísticas y la educación intercultural para los pueblos indíge-

nas. En su trabajo incluya un apartado donde proponga algunas estrategias para llevar a cabo la Educación Intercultural Bilingüe en su salón de clases. Describa su papel como docente.



## CRITERIOS DE AUTOEVALUACIÓN

A partir del desarrollo de las actividades individuales, grupales y el taller integrador, considere para su evaluación en este curso sí:

- Tiene una conceptualización sobre: cultura, lengua, lengua materna o primera lengua, segunda lengua, educación bilingüe, modelos de la educación bilingüe, educación intercultural bilingüe.
- Reconoce el dominio que tiene en su lengua materna o primera lengua y en la segunda lengua a partir de identificar sus habilidades lingüísticas.
- Diferencia la Educación Bilingüe-bicultural (EBB) de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB)
- Reconoce la importancia de la lengua y la cultura de los niños y las niñas indígenas en el salón de clases.
- Plantea algunas estrategias para impulsar en su trabajo docente la Educación Intercultural Bilingüe.



## BIBLIOGRAFÍA

- CHAPELA, Luz María (1991). *La cultura*. México, Editorial Trillas, 23 pp.
- BONFIL, Guillermo (1989). "El indio reconocido", en: *México profundo: una civilización negada*. México, CNCA-Grijalbo, pp. 45-72.
- CISNEROS, Erasmo (1990). "Formas de transmisión cultural entre los grupos indígenas mexicanos", en: *Cuadernos de Cultura Pedagógica*. México, UPN, pp. 50-66.
- DÍAZ COUDER, Ernesto (1989). "Diversidad cultural y etnicidad", en: *Diversidad sociocultural y educación en México*. México, UPN, mimeo, pp. 14-23.
- GIGANTE, Elba (1996). "Una interpretación de la interculturalidad en la escuela", en: *Básica*, Año II, noviembre-diciembre de 1995, núm. 8. México, Fundación SNTE, pp. 48-52.
- Instituto de Cultura del Estado de Tabasco (1987). *El cultivo de la calabaza*. Villahermosa, Tab. Gobierno del Estado de Tabasco, 23 pp.
- LÓPEZ, Luis Enrique (1989). "La naturaleza del lenguaje", en: *Lengua 2*. Santiago de Chile, UNESCO/OREALC, pp. 11-29.
- . (1989). "Lengua y educación", en: *Lengua 2*. Santiago de Chile, UNESCO/OREALC, pp. 118-141.
- LATAPI, Pablo (1996). "México: la casa de todos sus pueblos", *Proceso*, Núm. 1005, 5 de febrero, pp. 20-21.
- PARADISE, Ruth (1991). "El conocimiento cultural en el salón de clases: niños indígenas y su orientación hacia la observación". *Informe final del proyecto Socialización primaria de niños mazahuas y su aprendizaje escolar*, Vol. I. México, DIE/CINVESTAV, en: SEP/DGEI *La lengua indígena y el español en el curriculum de la educación bilingüe*. Documento de apoyo para el personal docente. México, SEP/DGEI, pp. 125-135.
- VALENTÍNEZ B., Ma. de la Luz (1985). "La persistencia de la lengua y la cultura purhépecha frente a la educación escolar", en: López, G. y Velasco, S. (comps.). *Aportaciones indias a la educación*. México, SEP -El Caballito, pp. 29-36.
- VON GLEISH, Utta (1989). "Aproximaciones a los conceptos básicos sobre lengua", en: *Educación Primaria Bilingüe Intercultural*. Eschborn, Alemania, GTZ-GmbH, pp. 31-72.
- Zúñiga, Madeleine. (1989) "Educación bilingüe", en: *Educación bilingüe*. Santiago de Chile, OREALC-UNESCO, pp. 11-23.
- . (1989). "Habilidades lingüísticas", en *Educación bilingüe*. Santiago de Chile, OREALC-UNESCO, pp. 25-33.
- Secretaría de Educación Pública (1999). *Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las niñas y los niños indígenas*, México, D. F., pp. 31-40.



EN LA PRIMERA EDICIÓN DE LA GUÍA DE TRABAJO DEL CURSO CULTURA Y EDUCACIÓN, PARTICIPARON:

POR LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL:

ADOLFO BIBIANO PIOQUINTO  
AMADA ELENA DÍAZ MERINO  
MARÍA SOLEDAD PÉREZ LÓPEZ  
EMMA AURELIA RÍOS VÁZQUEZ  
GISELA VICTORIA SALINAS SÁNCHEZ

POR LA DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA:

PABLO DE LUNA GARCÍA  
GERARDO SÁNCHEZ GARCÍA

PARTICIPARON EN LA ELABORACIÓN DE LA SEGUNDA EDICIÓN DE LA GUÍA DE TRABAJO DEL CURSO CULTURA Y EDUCACIÓN:

POR LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

MARÍA GUADALUPE E. CHEDIAC OSEGUERA  
GISELA VICTORIA SALINAS SÁNCHEZ

EN LA ELABORACIÓN DE LA GUÍA DE TRABAJO DE LA TERCERA EDICIÓN DEL CURSO CULTURA Y EDUCACIÓN PARTICIPARON:

POR LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL:

MARÍA VICTORIA AVILÉS QUEZADA  
GISELA V. SALINAS SÁNCHEZ

EN LA REVISIÓN DE LA TERCERA EDICIÓN DE ESTE CURSO PARTICIPARON:  
LUMINOSA MARTÍNEZ HERNÁNDEZ • UNIDAD UPN 242, CD. VALLES, S.L.P.  
CÉSAR BERNABÉ DOMÍNGUEZ • UNIDAD UPN 303, POZA RICA, VER.

ASESORÍA PARA LA REVISIÓN DE ESTA EDICIÓN:

GISELA VICTORIA SALINAS SÁNCHEZ  
MARÍA VICTORIA AVILÉS QUEZADA

NOVIEMBRE DE 2000

Esta guía de trabajo del curso  
Cultura y Educación  
se terminó de imprimir y encuadernar en el mes de ————— de 2001  
en Impresora y encuadernador Progreso, S. A. de C. V. (IEPSA),  
Calz. San Lorenzo 244; 09830, México, D. F.  
Se tiraron ————— ejemplares

